



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА КОРАХ • МААМАР 2

ועבד הלוי הוא

«А левит, он (ху), будет
служить» (Числа 18:23)



Служение левитов состояло в том, чтобы привлекать из
сокрытого «Он» — Бины — в раскрытие. Так и в молитве:
созерцание посредством мохин Имы должно прежде
породить раскрытую любовь, достигающую тела, а затем
высшие, сокрытые мохин Абы должны озарить её, чтобы она
обратилась в трепет и битуль.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/korach/2/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Служение левитов состояло в том, чтобы привлекать из сокрытого «Он» — Бины — в раскрытие. Так и в молитве: созерцание посредством мохин Имы должно прежде породить раскрытую любовь, достигающую тела, а затем высшие, сокрытые мохин Абы должны озарить её, чтобы она обратилась в трепет и битуль.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Зоар истолковывает слова «А левит, он (ху), будет служить» как привлечение из ху — «Он», сокрытого мира Бины, — в раскрытый мир. Чтобы объяснить это, Алтер Ребе противопоставляет два вида интеллекта. Мохин Абы, Хохма, — это постижение битуля, коах ма, холодное и неподвижное: высший трепет, трепет стыда. Мохин Имы, Бины, — это еш, подлинно постигнутое величие Б-га, из которого рождается пламенная любовь. В молитве необходимы оба: сначала рацо — устремление любви, рожденной Биной, затем шов — возвращение трепета и принятие ига Небес от Абы. Хотя Аба выше, прежде должна проявиться Има, поскольку цель — озарить тело, а Бина, сердце, ближе к телу; высшая любовь остается сокрытой, подобно тому как ребенок растет во чреве матери, вдали от отца. Поэтому любовь должна родиться благодаря созерцанию, а затем в неё должен проникнуть свет Абы. Таково было служение левитов: пение и игра на многочисленных инструментах — шофаре и цимбалах для сокрушенного сердца, свирели для радости; всё это привлекало эмоциональные качества из сокрытого «Он» в раскрытие.

ПЛАН

- 1 «Он» левитов и два вида интеллекта** ¶1
Зоар истолковывает ху левитов как Бину, сокрытый мир. Мохин Абы (Хохма) — это битуль, холодность и высший трепет стыда; мохин Имы (Бина) — постижение величия Б-га, рождающее пламенную любовь. В молитве они проявляются как рацо — устремление любви — и шов — возвращение трепета и принятие ига Небес.
- 2 Сначала раскрытая любовь; песнь левитов** ¶2
Прежде должна проявиться Има, поскольку молитва должна озарить тело, а Бина, сердце, ближе к нему, тогда как любовь Абы сокрыта, подобно тому как ребенок растет во чреве матери, вдали от отца. Любовь рождается благодаря созерцанию, а затем озаряется Абой. Таково было служение левитов: вывести любовь и трепет из сокрытого «Он» в раскрытие — посредством песни и инструментов, соответствующих различным видам раскрытого пыла.

Шофар с его звуками и надломленными нотами, а также цимбалы для теруа соответствуют пылу горечи и сокрушенного сердца; угав — любви и радостному пылу. Вся музыка левитов служила сокрытому «Он» — «Он создал нас», привлекая эмоциональные качества из сокрытия в раскрытие.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Ху («Он») הוּא

Сокрытый уровень — Бина, называемая сокрытым миром (альма де-иткася), из которого левиты привлекали эмоциональные качества в раскрытый мир.

Мохин Абы מוחין דאבא

Интеллект Хохмы: постижение битуля, коах ма, холодное и неподвижное. Его любовь остается сокрытой, и он приводит к высшему трепету — трепету стыда.

Мохин Имы מוחין דאימא

Интеллект Бины: величие Б-га, постигнутое посредством подлинного понимания. Это «мать», порождающая любовь и все святые эмоциональные качества в раскрытой форме.

Рацо и шов (устремление и возвращение) רצוא ושוב

Внешнее устремление пламенной любви, рожденной созерцанием в Бине, за которым следует возвращение высшего трепета от Хохмы; тогда человек принимает иго Небес, изучая Тору и исполняя мицвот.

Высший трепет, трепет стыда יראה עילאה יראה בושט

Трепет, происходящий от битуля Хохмы: смущенная неподвижность того, кто сознает, что он — ничто перед Б-гом.

Раскрытый пыл (итлахавут) התלהבות שבהתגלות

Эмоция сердца, выведенная наружу: будь то радостное томление или пыл горечи и сокрушенного сердца; инструменты левитов соответствовали различным его видам.

«Он» левитов и два вида интеллекта

1 ועבד הלוי הוא.^{1,2} פיי כמ"ש בזהר³ שכל עבודת הלויים⁴ היינו להמשיך מבחינת הוא. שהוא בינה⁵ עלמא דאתכסיא על עלמא דאתגליא.

«И левит, он (ху), будет служить». Смысл [этих слов], как сказано в Зоаре: всё служение левитов состоит в том, чтобы привлечь свыше с уровня «Он» (ху), то есть с уровня Бины (понимания), скрытого мира (альма де-иткася), в явленный мир (альма де-итгалия).

Маамар начинается со стиха о служении левитов в Мишкане: «И левит, он (ху), будет служить». Следуя Зоару, Алтер Ребе понимает слово ху, «Он», как название скрытого уровня — Бины, именуемой скрытым миром; с этого уровня левиты привлекают свыше в явленный мир.

והענין דהנה צ"ל ההפרש בין מוחין דאבא ומוחין דאימא (ועמ"ש בד"ה מצה זו⁶ כו') פיי מוחין דאבא הוא בחינת השגת הביטול בבחי' חכמה

Смысл [этого] таков. Теперь необходимо понять различие между мохин Аба и мохин Има (см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Эта маца» и т. д.). Мохин Аба — это постижение самоустранения (битуль) на уровне Хохмы (мудрости),

Чтобы объяснить это, Алтер Ребе сначала описывает два вида интеллекта: мохин Аба (Хохма) и мохин Има (Бина), и ссылается на маамар «Эта маца» в «Ликутей Тора», раздел «Цав», где они сопоставляются. Мохин Аба — это постижение битуля: осознание умом собственного ничтожества перед Богом, относящееся к Хохме.

שהוא בחי' כח מה⁷ ונחנו מה⁸ שהוא בבחי' קרירות שהוא בחי' יראה עילאה יראה בושת.

то есть качество коах ма («сила „что“»), — «и что мы такое?»; это качество холодности, то есть высший трепет (ира илаа), трепет стыда (ират бошет).

Хохму истолковывают как коах ма — «сила „что“», подобно словам Моше и Аарона: «и что мы такое?» Это ощущение собственного ничтожества холодно, а не пламенно: оно представляет собой высший трепет, трепет стыда — смущение того, кто стоит перед величием, неизмеримо превосходящим его.

שהוא בחי' והחכמה מאין תמצא⁹ תכלית הביטול. ובחינת מוחין דאימא בחי' בינה נקי' להנחיל אוהבי יש¹⁰ שהוא מה שבא הארה מגדולתו ית' לכלל הבנה והשגה ממש.

Это качество выражено словами: «А Хохма обретается из ничто» — предельное самоустранение. А уровень мохин Има, уровень Бины, называется словами «дать любящим Меня наследовать существующее»; то есть сияние Его величия, благословен Он, становится доступным для подлинного понимания и постижения.

Вопрос Иова «Где (ме-айн) обретается мудрость?» истолковывается как «Хохма обретается из айн — ничто»: поэтому Хохма означает предельное самоустранение. Бина, напротив, называется йеш — «нечто»: здесь отблеск величия Б-га становится тем, что человек действительно понимает и постигает.

ועי' השגה זו נולד ונמשך מזה מדת אהבה עזה בגבורות רשפי אש¹¹ אליו ית' והנה בתפלה צ"ל שני הבחינות היינו מוחין דאוי"א [דאבא ואימא] (עמ"ש בד"ה ראה אנכי נותן¹² בענין בחי' י"ה שבנפש)

Благодаря этому постижению рождается и привлекается мера сильной любви — с могучими пламенными всполохами — к Нему, благословен Он. В молитве же должны присутствовать оба уровня, то есть мохин Аба и Има (см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Смотри, Я предлагаю [вам]», о качестве йуд-хей в душе).

Когда величие Б-га по-настоящему постигается, из этого понимания рождается сильная, пламенная любовь к Нему. В молитве необходимы оба вида мохин — Аба и Има; в скобках они соотносятся с йуд и хей, Хохмой и Биной в душе, как объясняется в маамаре «Смотри, Я предлагаю [вам]».

פי' שבחי' מוחין דאימא הוא הבחינת רצוא ליכלל למעלה עי' אהבה עזה כשלהבת הנולדה מההתבוננות בגדולתו ית' שהוא בחי' מוחין דאימא.

То есть мохин Има — это качество рацо («стремление»): устремление раствориться наверху благодаря сильной любви, подобной пламени, рождающейся из размышления о Его величии, благословен Он. Это и есть уровень мохин Има.

Мохин Има вызывают рацо — «стремление»: любовь, подобную пламени, рождающаяся из размышления о величии Б-га и устремляющаяся ввысь, чтобы раствориться в Б-жественности.

כי אם לבינה תקרא¹³. ¹⁴ שמזה יהיה בחינת רצוא כנ"ל ובחינת מוחין דאבא הוא אח"כ הבחינת שוב. כמאמר ואם רץ לבך שוב לאחד.¹⁵

«Ибо матерью назовёшь ты Бину» (ки эм ла-Бина тикра): благодаря этому возникает качество рацо, как сказано выше. А уровень мохин Аба приходит затем — это качество шов («возвращение»), как сказано: «И если сердце твоё устремилось — возвратись к Единому».

Слова стиха «Ибо если (им) назовёшь Бину» прочитываются так, что им означает эм — «мать», поэтому Бина называется Има, матерью; из размышления о ней рождается стремление любви. Затем приходит мохин Аба — шов, «возвращение», как сказано: «Если сердце твоё устремилось — возвратись к Единому».

שזהו הבחינת יראה עילאה יראה בושת שהוא בחינת מוחין דאבא שמקבל עליו עול מלכות שמים בעסקו בתורה ובמצות ועמ"ש בביאור ע"פ כי אתה נרי.¹⁶

Это и есть высший трепет, трепет стыда, относящийся к мохин Аба: человек принимает на себя иго Небесного царства, занимаясь Торой и мицвот. См. также сказанное в объяснении к стиху «Ибо Ты — светильник мой».

Это возвращение и есть высший трепет, трепет стыда, относящийся к мохин Аба: человек принимает на себя иго Небесного царства и руководствуется этим в изучении Торы и исполнении мицвот. Ссылка в скобках отсылает читателя к объяснению стиха «Ибо Ты — светильник мой».

РАЗДЕЛ 2 • 12

Сначала раскрытая любовь; песнь левитов

2 והנה עם היות שבחי מוחין דאבא הם נעלים ממוחין דאימא אעפ"כ [אף על פי כן] צ"ל ג"כ מוחין דאימא בתחלה יען

Итак, хотя уровень мохин Аба выше мохин Има, тем не менее сначала должны быть и мохин Има, потому что

Хотя Хохма выше Бины, Альтер Ребе говорит, что мохин Има всё же должны предшествовать, и теперь объясняет почему.

כי העיקר הוא להאיר את הגוף והוא ע"י אהבה שבגילוי הנמשך ממוח הבינה שקרוב יותר להגוף
главное — озарить тело; это происходит посредством раскрытой любви, исходящей из мозга Бины (понимания), которая ближе к телу

Цель — озарить тело, то есть внести свет Б-жественности также и в физическое существо человека. Это происходит посредством раскрытой любви, исходящей из Бины — способности, наиболее близкой телу.

(כי חכמה מוחא ובינה ליבא^{17,18} והלב קרוב יותר להגוף) ובחינה מוחין דאבא אף שמעלתם גבוה יותר מהבינה.

(ведь «Хохма — это мозг, а Бина — сердце», и сердце ближе к телу). Что же до уровня мохин Аба, то, хотя он выше Бины,

В «Тикуней Зоар» сказано, что Хохма — это мозг, а Бина — сердце, и сердце ближе к телу, чем мозг. Что до мохин Аба, их более высокое положение по сравнению с Биной не делает их более подходящими для этой задачи, как показывают следующие слова.

הלא א"ס ב"ה הוא נעלה עוד יותר לאין ערוך ולית מחשבה תפיסא ביה כלל.¹⁹ כן למשל בחינת מוחין דאבא שהאהבה היא שם בהעלם שהוא נעלה מאתנו יותר

ведь Вс-вышний, благословен Он, несравненно выше и того, и «никакая мысль не может постичь Его вовсе». Так же, например, и на уровне мохин Аба любовь пребывает в сокрытии, ибо она выше нас, недоступна нам.

Чем выше уровень, тем дальше он от нашего постижения: Вс-вышний ещё выше, несравненно, и «никакая мысль не может постичь Его вовсе». Подобным образом любовь, заключённая в мохин Аба, остаётся сокрытой, поскольку она слишком высока для нас.

(וכמ"ש בד"ה ביום השמע"צ [השמיני עצרת] גבי אחכמה והיא רחוקה ממני.²⁰ שכל גידול הבן עד"מ הוא בריחוק מקום מהאב כ"א בבטן אמו ע"ש).

(Как написано в маамаре, начинающемся словами «В восьмой день — собрание», относительно слов «Я хотел стать мудрым, но это далеко от меня»: весь рост ребёнка, например, происходит вдали от отца — только в утробе матери; см. там.)

В скобках имеется в виду маамар о Шмини Ацерет в «Ликутей Тора», где объясняются слова Шломо «Я хотел стать мудрым, но это далеко от меня». Приводится пример ребёнка, который растёт в утробе матери, вдали от отца: так и эмоции формируются в Има (Бине), тогда как Аба (Хохма) остаётся в отдалении.

ולכך צריך להוליד האהבה שבתפלה מההעלם לגילוי בכדי להאיר את הגוף (ועמ"ש בד"ה והיה לכם לציצית.^{21,22} בענין מוח ולב מים ואש)

Поэтому необходимо породить любовь, заключённую в молитве, — вывести её из сокрытия в раскрытие, чтобы озарить тело (см. также маамар, начинающийся словами «И будет у вас цицит», о мозге и сердце, воде и огне).

Поэтому во время молитвы любовь должна родиться, то есть выйти из сокрытого состояния в раскрытое, чтобы достичь тела и озарить его. В скобках приводится ссылка на маамар о цицит в «Ликутей Тора», раздел «Шлах», о мозге и сердце, воде и огне.

שזהו ע"י ההתבוננות מבחי" מוחין דאימא שהיא המולדת הבנים שהם אהבה וכל המדות הקדושות ואחר כך צריך להאיר בהן מבחינת מוחין דאבא (ועמ"ש בד"ה צאינה וראינה^{23,24} בענין ויין ישמח כו' בכדי להצהיל פנים משמן²⁵ ע"ש).

Это происходит посредством размышления на уровне мохин Има, которая порождает детей — любовь и все святые эмоциональные качества (мидот). А затем необходимо озарить их светом уровня мохин Аба (см. также маамар, начинающийся словами «Выходите и смотрите», о словах «И вино веселит...», чтобы «озарить лицо елеем»; см. там).

Это рождение происходит благодаря размышлению — работе мохин Има, «матери», рождающей «детей»: любовь и все прочие святые эмоции. Затем в эти эмоции должен проникнуть свет мохин Аба, подобно елею из стиха, который озаряет лицо, как объясняется в маамаре «Выходите и смотрите».

וזה היה עבודת הלויים דכתיב ועבד הלוי הוא פ"י שכל עבודתם היה להוציא המדות אהוי"ר [אהבה ויראה] מהעולם מבחי" הוא עלמא דאתכסיא אל הגילוי.

Таково было служение левитов, как сказано: «Левит же, он (ху), будет служить», — то есть всё их служение состояло в том, чтобы вывести эмоциональные качества — любовь и трепет — из сокрытия, с уровня «Он» (ху), скрытого мира (альма де-иткасья), в раскрытие.

Таково было служение левитов: «Левит же, он (ху), будет служить» — вывести любовь и трепет из сокрытого «Он», скрытого мира, в раскрытие.

שהוא ע"י ההתבוננות ועמ"ש בביאור ע"פ²⁶ והיה מספר²⁷ בניי [בני ישראל] בענין מי ברא אלה.²⁸ ולכך היה עבודתם בשירה כפה בקול ובזמרה בכלי (עמ"ש בד"ה מזמור שיר חנוכת הבית)²⁹

Это происходит посредством созерцания; см. также написанное в объяснении к стиху «И число сынов Израиля будет...» о словах «Кто сотворил этих». Поэтому их служение совершалось песнопением — устами, голосом и музыкой на музыкальных инструментах (см. написанное в маамаре, начинающемся словами «Псалом, песнь при обновлении Дома»).

Это раскрытие происходит посредством созерцания; примечание отсылает к объяснению слов «Кто (Ми) сотворил этих (Эле)», где Ми — сокрытое, а Эле — раскрытое. Поскольку их задачей было раскрывать сокрытое, левиты служили песнопением: пели голосом и играли на музыкальных инструментах.

וַיִּשׁ כַּמָּה כְּלִים כַּמִּיִּשׁ הַלְלוּהוּ בַתְּקַע שׁוֹפָר הַלְלוּהוּ בַנֶּבֶל וּכְנֹר הַלְלוּהוּ בַתּוֹף וּמַחֹל^{30,31} כִּי וְהִינֹה שֵׁשׁ כַּמָּה מִיָּנִי הַתְּלַחְבוֹת שֶׁבַּהֲתַגְלוֹת.

Есть несколько музыкальных инструментов, как сказано: «Хвалите Его звуком шофара; хвалите Его на лире и арфе; хвалите Его с бубном и пляской» и так далее. Это означает, что существует несколько видов раскрытого воодушевления.

В 150-м псалме названы несколько инструментов для восхваления Б-га: шофар, лира и арфа, бубен и пляска. Альтер Ребе объясняет, что им соответствуют разные виды воодушевления, которые становятся явными.

וַיִּשׁ תְּשׁוּקָה וְהַתְּלַחְבוֹת בְּכַחֲנֵת שִׂמְחָה וַחֲדוּהָ. וַיִּשׁ שֶׁהֵיא בְּכַחֲנֵי מְרִירוֹת וְלֵב נִשְׁבֵּר וְהַכֹּל הֵם בְּהַתְּגַלּוֹת הַלֵּב.

Бывает влечение и воодушевление, выражающиеся в радости и ликовании; бывает и [такое], которое выражается в горечи и сокрушённом сердце. И то и другое раскрывается в сердце.

Раскрытое воодушевление может быть радостным влечением, исполненным ликования, а может сопровождаться горечью и сокрушённым сердцем. И то и другое — чувства сердца, которые выходят наружу.

РАЗДЕЛ 3 • 13

Инструменты и виды пыла

וַיִּשׁ כַּמִּיִּכ [כְּמוֹ כֵן] לִנְגֹד זֶה כַּמָּה מִיָּנִי כְּלֵי זֶמֶר. וְעַד־זֶה הוּא עֲנִין הַלְלוּהוּ בַתְּקַע שׁוֹפָר³² שׁוֹפָר שֶׁהוּא קוֹל הַמַּטִּיל חֲרָדָה וְלֵב נִשְׁבֵּר שֶׁזֶהוּ עֲנִין הַתְּקִיעוֹת וְהַשְּׁבָרִים.

И соответственно этому существует несколько видов музыкальных инструментов. С этим связано и сказанное: «Славьте Его звуком шофара»: шофар — это звук, внушающий трепет и сокрушение сердца; в этом состоит смысл трубных звуков и шварим — прерывистых звуков.

Подобно тому как существует несколько видов воодушевления, имеются и разные музыкальные инструменты, соответствующие им. Звук шофара пробуждает трепет и сокрушение сердца; это выражается в его протяжных звуках — ткиот — и прерывистых звуках — шварим.

וכן צלצלי תרועה³³ הם גִּיכ כנגד ההתלהבות שבמרירות ולב נשבר. ועוגב הוא כלי זמר של שמחה שהוא נגד האהבה והתלהבות שבשמחה.

И так же кимвалы теруа также соответствуют воодушевлению, которое заключено в горечи и сокрушении сердца. А угав — это музыкальный инструмент радости, соответствующий любви и воодушевлению, свойственным радости.

«Кимвалы теруа», название которых напоминает о прерывистом звуке теруа шофара, также соответствуют воодушевлению, заключённому в горечи и сокрушении сердца. Угав, духовой инструмент, служит выражением радости и соответствует любви и воодушевлению, возникающим в радости.

וזה היה עבודת הלויים בכלי זמר בכמה מינים שהכל הוא לעבוד את בְּחִי' הוא. בחינת הוא עשנו.³⁴

Таково было служение левитов посредством музыкальных инструментов разных видов: всё это было служением уровню «Он» (Ху), уровню, о котором сказано: «Он (Ху) создал нас»,

Вся музыка левитов, во всех её видах, служила сокрытому «Он» (Ху) — тому уровню, о котором стих говорит: «Он (Ху) создал нас».

להמשיך המדות מההעלם אל הגילוי (ועמ"ש סדי"ה צו את בניי [בני ישראל] גבי להקריב לי במועדו³⁵ ועמ"ש בד"ה ושאתם מים³⁶ בענין ניסוך היין וניסוך המים. ועמ"ש במ"א בענין ברוך שאמר והיה העולם ברוך הוא):

чтобы привлечь эмоциональные качества (мидот) из сокрытия в раскрытие. (См. также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Повели сынам Израиля», о словах «приносить Мне в установленное для него время»; и сказанное в маамаре, начинающемся словами «И будете черпать воду», о возлиянии вина и возлиянии воды; и сказанное в другом месте о словах «Благословен Тот, Кто сказал, и мир возник; благословен Он».)

Целью было вывести чувства из сокрытия в раскрытие. В заключительной скобке собраны ссылки на другие обсуждения: о жертвоприношениях, приносимых «в установленное для него время», о возлиянии вина и воды, а также о словах «Благословен Он» в молитве «Благословен Тот, Кто сказал».

В СЛУЖЕНИИ

Молитва начинается с созерцания величия Б-га, пока оно не породит раскрытую любовь, достигающую даже тела; затем в эту любовь должны проникнуть битуль и трепет Хохмы, чтобы устремление молитвы обратилось в принятие ига Небес при изучении Торы и исполнении мицвот. Радостный пыл и пыл сокрушенного сердца — оба имеют место в этом служении, подобно тому как у левитов были инструменты для каждого из них.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему Алтер Ребе называет битуль Хохмы «холодным» и чем высший трепет стыда отличается от пламенной любви, рожденной Биной?
2. Если мохин Абы выше, почему молитва должна начинаться с мохин Имы? Что добавляет сравнение с ребенком во чреве матери?
3. Что значит, что молитва должна «озарить тело»?
4. Как рацо и шов описывают движение молитвы и почему шов приводит к принятию ига Небес при изучении Торы и исполнении мицвот?
5. У левитов были инструменты и для радости, и для сокрушенного сердца. Как оба вида пыла могут быть частью служения одного человека?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

1 ועבד הלוי הוא

В примечании сказано, что там напечатана другая запись (анáха) этого маамара, а также запись Мителер Ребе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הנחה אחרת בסה"מ תקס"ג ח"א ע' רט. והנחת אדה"א שם ע' רלו. וראה גם סה"מ תקס"ו ע' שצ. ס' מאמרים הקצרים ע' פו. ביאורו צד, ב.

2 ועבד הלוי הוא

«А левит будет исполнять служение в Шатре собрания». Маамар истолковывает слово «ху» — «он» — как сокрытый уровень, из которого черпают левиты.

Numbers 18:23 כ"ג י"ח במדבר

וְעַבְד הַלֵּוִי הוּא אֶת־עֲבֹדַת אֱהִל מוֹעֵד וְהֵם יִשְׂאוּ עוֹנָם חֶקֶת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם וּבְתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא יִנָּחֵלוּ נַחֲלָה:

Лишь левиты должны совершать служение в шатре собрания, и они понесут своё беззаконие; это будет вечным установлением во всех поколениях ваших, и среди сынов Израиля у них не будет удела.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר יח, כג.

3 ועבד הלוי הוא. פי' כמ"ש בזהר

Зоар на главу «Корах» несколько раз истолковывает слово «ху» в этом стихе: связывает его с Атикой (Древним), отвечает на вопрос «Кто пробуждает любовь?» словом «ху» и соотносит его со словами «Он (ху) создал нас». Алтер Ребе развивает эту мысль, понимая «ху» как сокрытый уровень, из которого черпают левиты.

ספר הזהר, קרח ח':ל"ו-מ"א Zohar, Korach 8:37–41

В тот миг, когда день должен был освятиться, вышли духи демонов, но день освятился прежде, чем были созданы их тела, и потому мир остался несовершенным. Когда Израиль освятился и все его ступени были завершены левитами на левой стороне, этот изъян мира на левой стороне был восполнен, и всё подчинилось правой стороне, и мир освободился от изъяна. Поэтому сказано: «Левит будет исполнять», то есть «делать» или «завершать». Можно также перевести: «И левит будет служить ему», имея в виду Древнего, и ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

4 כמ"ש בזהר שכל עבודת הלויים

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ג קעח, ב.

5 הוא שהוא כינה

Там говорится об отождествлении ху, «Он», с Биной.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת במדבר-ו ע' א'תתנה.

6 בדי"ה מצה זו

Там Алтер Ребе объясняет, что праздники — время радости, поскольку они раскрывают мохин Има, «радостную мать сыновей», тогда как Шабат раскрывает мохин Аба, которые выше и в которых радость не раскрывается так, как в праздник. Затем он объясняет, что такое мохин Има.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' צו יא, ד ואילך.

7 חכמה שהוא בחי' כח מ"ה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הקדמת ת"ו בתחלתה. ובכ"מ.

8 ונחנו מה

Моше и Аарон говорят народу: «Что же мы такое, что вы ропщете на нас?» Их самоустранение служит примером битутля Хохмы — коах ма.

שמות ט"ז: Exodus 16:7

וּבֹקֵר וְרֹאֲתֶם אֶת־כְּבוֹד ה' בְּשָׁמְעוֹ אֶת־תְּלַנְתִּיכֶם עַל־ה' וְנָחֲנוּ מֶה כִּי תִלְיִנוּ עָלֵינוּ:

и утром увидите славу Вс-вышнего, ибо Он услышал ропот ваш на Вс-вышнего; и что мы, что вы ропщете на нас?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טז, ז.

9 והחכמה מאין תמצא

Иов спрашивает: «Но мудрость — откуда (ме-айн) она берётся?» Хасидут истолковывает «ме-айн» как «из айна, небытия»: Хохма исходит из полного самоустранения и состоит в нём.

איוב כ"ח: Job 28:12

וְהַחֲכָמָה מֵאֵין תִּמְצָא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה:

Но мудрость — где найти её? И где место разумения?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כח, יב.

10 להנחיל אוהבי יש

Мудрость говорит, что она «даст любящим меня унаследовать сущее (еш)». Алтер Ребе относит «еш» —

«нечто» — к Бине, где величие Б-га становится постижимым нечто и откуда рождается любовь.

Proverbs 8:21א"כ:שלי מ

לְהַנְחִיל אֶהְיֶה יֵשׁ וְאַצְרִיתֵיהֶם אֲמַלֵּא:

чтобы дать любящим меня наследовать достояние и наполнить их сокровищницы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ח, כא.

11

רשפי אש

«Ибо любовь сильна, как смерть... её вспышки — огненные вспышки (ришпей эш)». Алтер Ребе использует слова стиха для обозначения сильной, пылкой любви, рождающейся из постижения величия Б-га.

Song of Songs 8:6ר"ח:שיר השירים

שִׁמְנִי כְּחוֹתָם עַל־לִבְךָ כְּחוֹתָם עַל־וְרוּעֶךָ כִּי־עֵצָה כְּמוֹת אֶהְיֶה קֶשֶׁה
כְּשֹׁאוֹל קִנְיָה וְשִׁפְיָהּ רִשְׁפֵּיהּ רִשְׁפֵּי אֵשׁ שֶׁלֹּה־בָתֶּיהָ:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12

ראה אנכי נותן

«Смотри, сегодня я предлагаю вам благословение и проклятие». Этим стихом начинается маамар, к которому отсылает текст, говоря о йуд и гей — Хохме и Бине — в душе.

Deuteronomy 11:26ו"כ:דברים

רְאֵה אֲנִי נֹתֵן לְפָנֶיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה וּקְלָלָה:

Смотри, я предлагаю вам ныне благословение и проклятие:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13

«Ибо если (им) будешь взывать к пониманию (бине)». Если прочитать «им» как «эм» — «мать», стих называет Бину матерью; поэтому Бина представляет собой конфигурацию, именуемую Има.

Proverbs 2:3ג:משלי ב

כִּי אִם לְבִינָה תִקְרָא לְתוֹנוּנָה תִתֵּן קוֹלְךָ:

Да, если будешь взывать к разумению и возвысишь голос свой ради проницательности;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

14

כי אם לבינה תקרא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם ב, ג.

15

ואם רץ לברך שוב לאחד

Во введении к «Тикуней Зоар» это изречение приводится в форме: «если сердце твоё устремляется — вернись обратно». Здесь оно описывает два движения мо-

литвы: устремление любви, исходящей из Бины, и возвращение трепета, исходящего из Хохмы.

Tikkunei Zohar 7a:3ג:א:תקוני זוהר ד

תְּנִינָא (יחזקאל א כו), וְעַל דְּמוּת הַכֶּסֶף דְּמוּת כְּמִרְאָה אָדָם עָלֵיו מְלַמְעָלָה דָּא אִיהוּ יוֹד הָא וְאִוּ הָא קָלִיל תַּשַּׁע נְקוּדוֹת, וְעַשִּׂירָא שְׁכִינְתָּא קָלִילָא מְקַלְהוּ, וְכָלֵא א, דְּלִית אָדָם בְּלֵא א, וְכָלֵא אִיהוּ עֲמוּדָא דְאַמְצִיעִיתָא, אִיהוּ יְהוּ"ה דְּכָלִיל א, וְאִיהוּ שְׁמָא מְפָרֵשׁ דְּכָלִיל א לְאַחֲרָא דְאִם רִץ לְבָרַךְ שׁוּב לְאַחֲרָא.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה (ז, א).

16

כי אתה נרי

«Ибо Ты — светильник мой, Авая». Этот стих открывает объяснение, на которое здесь ссылается текст.

II Samuel 22:29כ"ב:כ"ט:שמואל ב

כִּי־אַתָּה נִרְיִי Havayahִיגִיָּה הַשְּׁכִי:

Ибо Ты — светильник мой, Вс-вышний, и Вс-вышний освещает мою тьму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АВЗАЦ 2

17

חכמה מוחא ובינה ליבא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם (פתח אל"י).

18

חכמה מוחא ובינה ליבא

В беседе Элияу («Патах Элияу») во введении к «Тикуней Зоар» Хохма — это мозг, внутреннее мышление, а Бина — сердце, которым сердце понимает. Поскольку сердце ближе к телу, любовь, рождающаяся из Бины, может достигать тела.

Tikkunei Zohar 17a:17-19ט"ט-י"ז:תקוני זוהר י"ז א

מוחא חכמה איהו מחשבה מלגו. בינה לבא ובה הלב מבינ. ועל אלין תרינ כתיב *הנסתרות ליי אלקינו. כתר עליון איהו כתר מלכות. ועליה *אתמר מגיד מראשית אחרית. ואיהו קרקפתא דתפלי (נ"א קרקפתא דלא מנח תפלי). *מלגו איהו יוד קא ואו קא דאיהו ארח אצילות. איהו שקיו דאילנא בדרועיו וענפוי (נ"א ואנפוי). כמ"א דאשקי לאילנא ואתרבי בההוא שקיו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

19

ולית מחשבה תפיסא ביה כלל

В примечании указано место маамара, на который здесь ссылается текст и в котором, как сказано в самом тексте, слова «Я хотел стать мудрым, но это далеко от меня» объясняются примером ребёнка, растущего в утробе матери вдали от отца.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שם. בדי"ה ביום השמע"צ לקמן דרושים לשמע"צ פה, ב.

20

אחכמה והיא רחוקה ממני

Шломо говорит: «Я сказал: стану мудрым, но это далеко от меня». Эти слова показывают, что Хохма, уровень Абы, остаётся далёкой от нас и сокрытой.

Ecclesiastes 7:23 קהלת ז':כ"ג

כָּל־יֹזֵם נִסִּיתִי בְּחִכְמָה אֲמַרְתִּי אֲחֻכְמָה וְהִיא רְחוּקָה מִמֶּנִּי:

Всё это я испытывал мудростью; я сказал: «Обрету мудрость», но она была далека от меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21

בד"ה והי לכם לציצית

Там говорится о сердце, которое «понимает» и «слышит», и приводится высказывание Аризаля о том, что Йесод Аба достигает груди: источник даёт жизнь тому, что находится ниже него, лишь посредством собственного нижнего уровня, поэтому света собираются в сердце. Это дополняет пояснение соотношения мозга и сердца, на которое указывает текст.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי שלח מד, ב.

22

והיה לכם לציצית

«И будет у вас цицит, и вы увидите её». Этот стих открывает маамар в «Ликутей Тора», Шлах, на который здесь ссылается текст.

Numbers 15:39 במדבר ט"ו:ל"ט

וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת ה' וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תִתְּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶּם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֵנִים אַחֲרֵיהֶם:

И будет у вас кисть, чтобы вы смотрели на неё и вспоминали все заповеди Вс-вышнего и исполняли их, и чтобы вы не следовали за своим сердцем и своими глазами, за которыми вы блуждаете;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23

בד"ה צאינה וראינה

Там Тора уподобляется хлебу, вино и елею, и Альтер Ребе спрашивает, чем радость, исходящая от «вина» Торы, отличается от сияния (сахала), исходящего от её «елея», в стихе «И вино веселит сердце человека, чтобы лицо сияло от елея». Здесь это сияние — свет мохин Аба, добавляемый к эмоциям, рождённым Има.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שה"ש כד, ד.

24

צאינה וראינה

«Выйдите и посмотрите, дочери Циона, на царя Шломо с венцом, которым увенчала его мать в день его свадьбы». Этот стих открывает маамар в «Ликутей Тора», Шир а-Ширим, на который ссылается текст.

Song of Songs 3:11 שיר השירים ג':יא

צֵאנָה וּרְאִינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בְּמֶלֶךְ שְׁלֹמֹה בְּעֹטְרָה שְׁעֹטְרָה־לוֹ אִמּוֹ בְּיוֹם חֲתֻנָּתוֹ וּבְיוֹם שְׂמֻחָת לְבוֹ:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

25

להצהיל פנים משמן

«И вино веселит сердце человека, чтобы лицо сияло от масла». В упомянутом маамаре радость от вина и сияние масла — это два уровня; здесь сияние — это свет мохин Абы в эмоциональных качествах, рождающихся из Имы.

Psalms 104:15 תהילים ק"ד:ט"ו

וַיֵּן יִשְׁמַח לְבַב־אָנוּשׁ לְהַצְהִיל פָּנִים מִשְׁמֶן וּלְחֶם לְבַב־אָנוּשׁ יִסְעֹד:

И вино, веселящее сердце человека, делая лицо его сияющим от елея, и хлеб, укрепляющий сердце человека.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26

בביאור ע"פ והי מספר בניי

Там Альтер Ребе объясняет, что в имени Элоким заключены буквы Ми и Эле: Ми («Кто?») — это сокрытое, скрытый мир, а Эле («эти») — раскрытое, раскрытый мир; йуд и эй имена Авая, Хохма и Бина, называются «сокрытым». Это и есть сокрытое «Он», из которого левиты выводят в раскрытие.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי במדבר ו, ד.

27

והיה מספר

«И станет число сынов Израиля, как песок морской». Этот стих открывает объяснение в «Ликутей Тора», Бемидбар, на которое ссылается текст.

Hosea 2:1 הושע ב':א

וְהָיָה מִסְפַּר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כְּחֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא־יִמָּד וְלֹא יִסְפָּר וְהָיָה בְּמִקְוֵם אֲשֶׁר־יֵאמָר לָהֶם לֹא־עָמִי אַתֶּם יֵאמָר לָהֶם בְּנֵי אֱלֹהִי:

И число сынов Израиля будет как песок морской, который нельзя измерить и сосчитать; и вместо того, что было сказано им: «Вы не Мой народ», будет сказано им: «Вы — дети живого Б-га».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28

מי ברא אלה

«Поднимите глаза ваши ввысь и увидите: кто (Ми) сотворил это (Эле)?» В упомянутом объяснении Ми — это сокрытый мир, а Эле — открытый мир; вместе их буквы образуют имя Элоким.

Isaiah 40:26 ישעיהו מ':כ"ו

שְׂאוּ־מְרוֹם עֵינֵיכֶם וּרְאוּ מִי־בָרָא אֵלֶּה הַמּוֹצִיא בְּמִסְפָּר צְבָאִים לְכֹלֶם בְּשֵׁם יְקָרָא מֶרֶב אוֹנִים וְאִמִּין כֹּחַ אִישׁ לֹא נִעְדָּר:

Поднимите глаза ваши ввысь и посмотрите: кто сотворил их? Тот, Кто выводит воинство их по числу, всех их называет по имени; по великому могуществу Его и по силе Его власти ни один не отсутствует.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29

מזמור שיר חנוכת הבית

«Псалом, песнь при посвящении Дома. Давида». Этим стихом начинается маамар, на который здесь ссылается

ется текст.

Psalms 30:1א: תהילים

מזמור שיר־הַנֶּכֶת הַבַּיִת לְדָוִד:

Псалом; песнь при посвящении Дома; Давида.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30 הללוהו בתקע שופר . . ומחול

Здесь цитируются слова из Psalms 150:3; отрывок приведен ниже.

Psalms 150:3ג: תהילים

הַלְלוּהוּ בַתְּקֵעַ שׁוֹפָר הַלְלוּהוּ בְנִבְל וְכִנּוֹר:

Praise Him with the blast of the horn; Praise Him with the psalter and harp.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קג, ג-ד.

31 הללוהו בתקע שופר הללוהו בנבל וכנור הללוהו בתוף ומחול

В последнем псалме Теилим призывается восхвалять Б-га звуком шофара, лиры и арфы, бубном и пляской. Разнообразие музыкальных инструментов Альтер Ребе истолковывает как разнообразие проявленного пыла в сердце.

Psalms 150:3-4ד-ג: תהילים

הַלְלוּהוּ בַתְּקֵעַ שׁוֹפָר הַלְלוּהוּ בְנִבְל וְכִנּוֹר: הַלְלוּהוּ בַתֵּף וּמַחֹל בְּמִנִּים וְעֶנְבִּי:

Praise Him with the blast of the horn; Praise Him with the psalter and harp. Praise Him with the timbrel and dance; Praise Him with stringed instruments and the pipe.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 3

32 הללוהו בתקע שופר

«Хвалите Его звуком шофара». Шофар, звук которого пробуждает трепет и сокрушённое сердце, олицетворяет пыл горечи.

Psalms 150:3ג: תהילים

הַלְלוּהוּ בַתְּקֵעַ שׁוֹפָר הַלְלוּהוּ בְנִבְל וְכִנּוֹר:

Praise Him with the blast of the horn; Praise Him with the psalter and harp.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

33 צלצלי תרועה

«Хвалите Его кимвалами теруа». Подобно прерывистому звуку теруа шофара, эти кимвалы соответствуют пылу горечи и сокрушённому сердцу.

Psalms 150:5ה: תהילים

הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי־שִׁמֶע הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה:

Praise Him with the loud-sounding cymbals; Praise Him with the clanging cymbals.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

34

הוא עשנו

«Знайте, что Авая — Он, Б-г; Он (ху) создал нас, и мы принадлежим Ему». «Он» в этом стихе обозначает сокрытый уровень, которому служили левиты.

Psalms 100:3ג: תהילים

דַּעוּ כִּי־Havayah הוּא אֱלֹהִים הוּא־עָשָׂנוּ וְלוֹ אֲנַחְנוּ עַמּוֹ וְצֹאן מִרְעִיתוֹ:

Знайте, что Вс-вышний — Он Б-г; Он сотворил нас, и мы принадлежим Ему, Его народ и овцы Его паствы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים ק, ג.

35

להקריב לי במועדו

«Повели сынам Израиля... позаботьтесь о том, чтобы приносить Мне в установленное для этого время». Этот стих, открывающий раздел о жертвоприношениях, начинается маамар, на который ссылается текст.

Numbers 28:2ב: במדבר

צו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קִרְבְּנֵי לֶחֱמִי לְאִשֵּׁי יְרֵיחַ נִחְחִי תִשְׁמְרוּ לְהִקְרִיב לִי בְּמוֹעָדוֹ:

Повели сынам Израиля и скажи им: приношение Моё, пищу Мою для огненных жертв, благоухание, приятное Мне, приносите Мне в установленное время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36

ושאבתם מים

«И будете черпать воду с радостью из источников спасения». Этот стих начинается маамар о возлияниях вина и воды, на который ссылается текст.

Isaiah 12:3ג: ישעיהו

וּשְׁאָבְתֶם־מַיִם בְּשִׂשׁוֹן מִמְעֵינֵי הַיְּשׁוּעָה:

И с радостью будете черпать воду из источников спасения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/korach/2/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак